UNCTAD/LDC/MISC.81
6 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО ПЕРЕГОВОРНОГО СОВЕЩАНИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ПРОЕКТА РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ, МОНГОЛИЕЙ И РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ

Иркутск, Российская Федерация, 22-25 октября 2001 года

GE.02-50497 (R) 270302 270302

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ВВЕДЕНИЕ 3

I. Вступительные заявления 4

II. Рассмотрение проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках 6

III. Последующая деятельность и закрытие совещания 7

IV. Организационные вопросы 9

V. Утверждение доклада о работе совещания 10

Приложения

I. Список участников 11

II. Перечень документов 14

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с резолюцией 50/95 Генеральной Ассамблеи 20-22 мая 1997 года в Улан-Баторе (Монголия) было проведено первое Субрегиональное консультативное совещание стран Северо-Восточной Азии по вопросам сотрудничества в области транзитных перевозок. На совещании был принят Улан-Баторский меморандум о договоренности, который был впоследствии с удовлетворением отмечен Генеральной Ассамблеей в резолюции 52/183 от 18 декабря 1997 года.

2. В Улан-Баторском меморандуме о договоренности ПРООН, ЮНКТАД и Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана было предложено подготовить проект субрегионального соглашения для рассмотрения правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации.

3. Первое переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации было проведено 15-17 мая 2000 года в Улан-Баторе (Монголия).

4. Второе переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации состоялось 16-18 января 2001 года в Тяньцзине (Китай).

5. Третье переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации было проведено 22-25 октября 2001 года в Иркутске (Российская Федерация).

6. В качестве основного текста совещанию был представлен документ UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.2, содержащий пересмотренный проект рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации. Совещанию был представлен также еще ряд документов (полный перечень документов приводится в приложении II к настоящему докладу).

7. Пересмотренный проект рамочного соглашения о транзитных перевозках содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3.

I. ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

8. Совещание открыл **заместитель губернатора Иркутской области Российской Федерации Его Превосходительство г-н Алексей Соболь**. В своем вступительном заявлении г-н А.Соболь от имени губернатора Иркутской области обратился ко всем участникам совещания с приветственным словом. Он подчеркнул, что Иркутская область придает колоссальное значение развитию отношений со странами быстро развивающегося Азиатско-Тихоокеанского региона. В этой связи Иркутская область с ее стратегическим географическим положением и развивающейся инфраструктурой выполняет важную роль моста между Европой и Азией. Он отметил, что торговый оборот Иркутской области с Китаем и Монголией в последнее время существенно вырос. Он подчеркнул важное значение развития инфраструктуры транзитных перевозок, связывающей эти три страны. Кроме того, он указал на необходимость повышения оперативной эффективности транзитной торговли. Было упомянуто также о важной роли рамочного соглашения о транзитных перевозках в усовершенствовании нормативно-правовой базы для регулирования транзитных перевозок.

9. **Заместитель министра транспорта Российской Федерации Его Превосходительство г-н Евгений Казанцев** выразил особую признательность Китайской Народной Республике, Монголии, а также секретариату ЮНКТАД за их вклад в обстоятельную подготовку этого важного совещания. Он подчеркнул, что создание комплексной и сбалансированной системы транзитных перевозок необходимо для развития взаимовыгодного сотрудничества между Китаем, Монголией и Российской Федерацией. Для создания такой системы требуется эффективная нормативно-правовая база. Рамочное соглашение о транзитных перевозках между тремя странами облегчит усилия по согласованию транспортной политики в этом субрегионе. Правительство Российской Федерации приветствует прогресс, достигнутый в ходе двух предыдущих переговорных совещаний. Оратор отметил, что его правительство придает огромное значение развитию систем транзитных перевозок, связывающих Европу и Азию. В этой связи он подчеркнул важное значение дальнейшего переоборудования и модернизации Транссибирской магистрали.

10. **Представитель Китая** выразил признательность правительству Российской Федерации и администрации Иркутской области за проведение этого совещания. Он отметил, что транзитные перевозки представляют собой один из важнейших вопросов во внешней торговле. Интересы государств, не имеющих выхода к морю, тесно связаны с интересами их соседей – государств транзита. Он указал, что сотрудничество в области транзитных перевозок, включая проведение переговоров по соглашениям о транзитных перевозках, должно осуществляться на основе уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды. Для повышения эффективности сотрудничества в области транзитных

перевозок международное сообщество должно предоставлять государствам транзита техническую помощь в области развития кадровых ресурсов и инфраструктуры. Развивающимся странам транзита требуется время для проведения институциональной реформы и корректировки политики. Рамочное соглашение о транзитных перевозках между Китаем, Монголией и Российской Федерацией послужит хорошим примером для международного сотрудничества в сфере транзитных перевозок. В ходе двух предыдущих раундов переговоров в Улан-Баторе и Тяньзцине был достигнут определенный прогресс. Вместе с тем этот прогресс представляется довольно ограниченным. Оратор отметил, что соглашение должно сбалансированно отражать интересы всех сторон. Это соглашение должно дополнять другие международные конвенции и двусторонние соглашения, а не выпадать из их контекста. В рамочном соглашении о транзитных перевозках следует заложить базовые принципы транзитной торговли.

11. **Представитель Монголии** выразил свою признательность правительству Российской Федерации и администрации Иркутской области за их гостеприимство и за прекрасную организацию совещания. Благоприятные экономические условия являются предпосылкой эффективного участия во все более глобализующейся мировой экономике. Он упомянул, что сложные формальности, неунифицированные требования к документации, а также расхождения между странами в процедурах и оформлении документации – все это повышает издержки и усиливает неэффективность. Упрощение процедур и институционального обеспечения транзитных перевозок принесет выгоды как странам, не имеющим выхода к морю, так и странам транзита и позволит им расширить свое сотрудничество и ускорить экономический рост. Имея неблагоприятное географическое положение, Монголия сталкивается с рядом трудностей, которые невозможно преодолеть без взаимопонимания и сотрудничества с соседями. Он отметил, что поддержка и содействие со стороны Российской Федерации и Китая окажет огромное позитивное влияние на внешнюю торговлю Монголии.

12. **Представитель Российской Федерации** отметил, что его правительство придает большое значение сотрудничеству в области транзитных перевозок между Китаем, Монголией и Российской Федерацией. Ввиду своего уникального географического положения и транспортной инфраструктуры Российская Федерация играет важную роль моста, связывающего Азиатско-Тихоокеанский регион с Европой. Он заявил, что правительство Российской Федерации придает особую значимость развитию транспортных систем как на своей территории, так и со своими соседями. Он заострил внимание на развитии трансконтинентального транспортного коридора, связывающего страны субрегиона Северо-Восточной Азии. Он указал, что в ходе двух предыдущих совещаний, проведенных в Улан-Баторе и Тяньцзине, сторонам удалось разработать ключевые концепции рамочного соглашения о транзитных перевозках и достичь консенсуса по важнейшим вопросам. Целью этого совещания должна стать подготовка

согласованного текста. Он выразил надежду на то, что все стороны прибыли в Иркутск с конструктивными предложениями как по вопросам существа, так и редакционного характера. Он подчеркнул стремление российской делегации получить хорошо взвешенное, открытое рамочное соглашение о транзитных перевозках, которое отражало бы интересы всех договаривающихся сторон. Он особо отметил, что это соглашение должно согласовываться с существующими международными конвенциями и двусторонними соглашениями в этой области.

13. В своем выступлении **руководитель Группы по не имеющим выхода к морю и малым островным развивающимся государствам Бюро Специального координатора по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам** отметил, что эффективная система транзитных перевозок с точки зрения скорости, предсказуемости и гибкости является решающим фактором в деле завоевания и удержания внешних рынков. Рамочное соглашение о транзитных перевозках могло бы послужить хорошей платформой для развития региональных транспортных сетей и для упрощения, согласования и стандартизации процедур и документации в сфере транзитных перевозок и тем самым внести вклад в повышение эффективности работы систем транзитных перевозок на национальном и субрегиональном уровнях. Он отметил также, что проведение переговоров по рамочному соглашению о транзитных перевозках поочередно в Монголии, Китае и России – это отличная идея, поскольку дает возможность обеспечить более широкое участие должностных лиц центральных и местных правительств и, следовательно, заручиться более твердой поддержкой в деле будущего осуществления соглашения.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РАМОЧНОГО СОГЛАШЕНИЯ О ТРАНЗИТНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ

14. Представители Китайской Народной Республики, Китая и Российской Федерации провели одну встречу глав делегаций для урегулирования основных нерешенных вопросов, а именно особых положений в интересах государств, не имеющих выхода к морю; пассажиров; способов транзитных перевозок; открытого или закрытого характера проекта соглашения; а также взаимосвязи между рамочным соглашением о транзитных перевозках и соответствующими действующими двусторонними соглашениями. Представители Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации провели четыре заседания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках. Пересмотренный проект содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.3.

III. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

Участники Совещания:

приветствовали великодушное предложение правительства Монголии принять у себя четвертое Переговорное совещание по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией. Четвертое совещание будет созвано в июне 2002 года в Улан-Баторе;

договорились воздерживаться от повторного открытия для обсуждения согласованных положений проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между правительствами Китайской Народной Республики, Монголии и Российской Федерации в интересах заключения соглашения в ближайшем будущем;

договорились рассмотреть вопрос об учреждении групп экспертов, с тем чтобы начать подробные консультации по приложениям, о которых говорится в проекте рамочного соглашения о транзитных перевозках;

настоятельно призвали ПРООН возобновить финансовую поддержку будущих переговоров, ведущих к заключению рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией и к разработке приложений, о которых говорится в рамочном соглашении о транзитных перевозках;

обратились к секретариату ЮНКТАД с просьбой и впредь оказывать поддержку по вопросам существа при проведении переговоров по проекту рамочного соглашения о транзитных перевозках, включая подготовку приложений, о которых говорится в проекте соглашения;

обратились к секретариату ЮНКТАД с просьбой подготовить окончательный вариант проекта доклада о работе третьего Переговорного совещания и пересмотренный текст проекта соглашения под руководством Председателя совещания и в соответствующие сроки распространить эти проекты среди правительств участвующих стран. Секретариату ЮНКТАД было предложено также обеспечить перевод пересмотренного проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках на соответствующие языки; и

выразили признательность секретариату ЮНКТАД за предоставленную им помощь в рамках предметной и организационной поддержки переговоров. Участники выразили глубокую признательность народу и правительству Российской Федерации и администрации Иркутской области за теплый и радушный прием участников в ходе совещания, а также за отличную организацию совещания.

IV. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Выборы Бюро

(Пункт 1 повестки дня)

На своем 1-м заседании 22 октября 2001 года Совещание избрало в состав своего Бюро следующих должностных лиц:

Председатель:	г-н Андрей Смородин (Российская Федерация)
Заместитель Председателя-Докладчик:	г-н Чжан Сянчэнь (Китай)
Заместитель Председателя:	г-н Гончиг Сэсээр (Монголия)

B. Утверждение повестки дня и организация работы

(Пункт 2 повестки дня)

Совещание утвердило следующую предварительную повестку дня:

Выборы бюро;

Утверждение повестки дня и организация работы;

Переговоры по проекту рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией;

Прочие вопросы;

Утверждение доклада о работе Третьего переговорного совещания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

На своем заключительном заседании 25 октября 2001 года Совещание утвердило свой доклад, который содержится в документе UNCTAD/LDC/Misc.81. В этот документ включены также решения, касающиеся последующей деятельности. Проект рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией содержится в документе UNCTAD/LDC/ Misc.47/Add.3.

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Китайская Народная Республика

1.	Г-н Чжан Сянчэнь	Глава делегации, заместитель генерального директора Департамента международной торговли и внешнеэкономических связей Министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
2.	Г-н Чжу Гуаняо	Делегат, заместитель директора отдела Департамента международной торговли и внешнеэкономических связей Министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
3.	Г-н Чжан Баоци	Делегат, заместитель директора отдела Договорно-Правового департамента Министерства иностранных дел
4.	Г-н Мао Тяньюй	Сотрудник Департамента международной торговли и внешнеэкономических связей Министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
5.	Г-н Ли Лу	Сотрудник Азиатского департамента Министерства внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества
6.	Г-н Чэнь Шуфа	Сотрудник Бюро пограничного контроля Министерства общественной безопасности
7.	Г-н Юй Хунчи	Атташе посольства Китайской Народной Республики в Российской Федерации

Монголия

1.	Г-н Гончиг Сэсээр	Глава делегации, заместитель директора Департамента правовой и консульской службы Министерства иностранных дел
2.	Г-н Дандын Цогтбатор	Заместитель главы делегации, заместитель директора Департамента многостороннего сотрудничества Министерства иностранных дел
3.	Г-н Жавчиг Сэтээтэр	Руководитель Департамента координации политики в области автомобильного транспорта, коммуникаций и туризма Министерства развития инфраструктуры
4.	Г-н Ёнгдон Батцайхан	Заместитель директора Монгольского управления железных дорог
5.	Г-н Дэлгэр Байярсайхан	Руководитель отдела таможенной политики и сотрудничества Главного таможенного управления
6.	Г-н Уржинлхундэв Тугсбилгун	Сотрудник Департамента торговой политики и сотрудничества Министерства промышленности и торговли

Российская Федерация

1.	Г-н Андрей Смородин	Глава делегации, заместитель директора Департамента экономического сотрудничества Министерства иностранных дел
2.	Г-н Дмитрий Касаткин	Советник Департамента экономического сотрудничества Министерства иностранных дел

3.	Г-жа Татьяна Ковалева	Начальник отдела Министерства транспорта
4.	Г-жа Татьяна Криволевич	Заместитель начальника отдела Министерства транспорта
5.	Г-н Борис Ситков	Начальник отдела Министерства путей сообщения
6.	Г-н Владимир Донской	Начальник отдела Ассоциации международных перевозчиков

ЮНКТАД

1.	Г-н Эрнест Мбули	Руководитель Группы по не имеющим выхода к морю и малым островным развивающимся странам Бюро Специального координатора по НРС (БСК/НРС)
2.	Г-н Сандагдорж Эрдэнэбилег	Сотрудник по экономическим вопросам (БСК/НРС)
3.	Г-жа Регина Огуньинка	Секретарь (БСК/НРС)

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

UNCTAD/LDC/Misc.47/Add.2	Проект рамочного соглашения о транзитных перевозках
NCTAD/LDC/Misc.60	Предварительная повестка дня
UUNCTAD/LDC/Misc.61	Доклад о работе второго Переговорного совещания по рассмотрению проекта рамочного соглашения о транзитных перевозках между Китайской Народной Республикой, Монголией и Российской Федерацией